**XXII Российская научная конференция школьников «Открытие»**

***Секция языкознания***

**Сравнение национальных ценностей русских, британцев и китайцев и их выражение в языке (на примере фольклорных жанров)**

***Исследовательская работа***

**Егорова Полина Эдуардовна,**

**обучающаяся 11 класса  
Средней школы**

**«Провинциальный колледж»**

**г. Ярославля Ярославской области**

**Научный руководитель −  
Кофанова Марина Романовна,**

**учитель Средней школы «Провинциальный колледж»**

**г. Ярославль, 2019 г.**

**Оглавление**

[Введение 2](#_Toc1043547)

[Глава 1. Национальные ценности русских, британцев и китайцев и их выражение в языке 4](#_Toc1043548)

[1.1. Национальные ценности русских 4](#_Toc1043549)

[1.2. Национальные ценности британцев 7](#_Toc1043550)

[1.3. Национальные ценности китайцев 11](#_Toc1043551)

[Глава 2. Сравнительный анализ национальных ценностей русских, британцев и китайцев 16](#_Toc1043552)

[Заключение 16](#_Toc1043553)

[Список использованной литературы 17](#_Toc1043554)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Терминологический аппарат исследования 19](#_Toc1043555)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Факторы формирования национального характера и ценностей русских, британцев и китайцев 19](#_Toc1043556)

# Введение

**Актуальность темы** заключается в том, что область взаимодействия России с Китаем и Британией очень обширна: это касается сферы образования, бизнеса, торговли и т.д. Новые требования социума призывают нас интересоваться культурами других стран. Для того чтобы успешно и бесконфликтно взаимодействовать с представителями других государств, нужно знать базу их национальных ценностей, которые мы можем изучить с помощью некоторых фольклорных жанров.

**Цель исследования** – выявить сходства, различия и приоритеты национальных ценностей русских, британцев и китайцев и привести примеры их выражения в языке через фольклорные жанры.

**Задачи исследования**:

1. Определить предпосылки формирования конкретных национальных ценностей каждой нации (русские, китайцы, британцы).
2. Выявить базовые национальные ценности и составить их ранжированные списки.
3. Привести примеры национальных ценностей на основе таких фольклорных жанров, как народные сказки, былины, баллады, мифы, фразеологизмы и паремии.
4. Выявить сходства и различия национальных ценностей исследуемых наций.
5. Проанализировать полученные результаты.

**Объект исследования** – базовые национальные ценности.

**Предмет исследования** – отражение в языке национальных ценностей русских, британцев и китайцев через фольклорные жанры.

**Гипотеза исследования**: Национальные ценности русских, британцев и китайцев имеют как сходства, так и различия. Однако национальные ценности русских более схожи с национальными ценностями китайцев и отличны от национальных ценностей британцев.

**Методы исследования**:

* теоретический анализ (для анализа изученной литературы и выделения национальных ценностей и предпосылок их формирования);
* классификация (для классификации факторов формирования конкретных национальных ценностей; для составления ранжированных списков национальных ценностей по их приоритету для русских, британцев и китайцев);
* сравнительный анализ (для сравнения национальных ценностей);
* обобщение (для обобщения результатов, полученных в ходе сравнения национальных ценностей русских, китайцев и британцев).

Проводя **краткий обзор изученной литературы**, необходимо отметить, что в своей работе мы основывались на произведении Т.Б. Радбиля «Основы изучения языкового менталитета», в котором автор говорит о том, что человек всегда был «не только существом социальным, мыслящим, говорящим – он был существом национальным: человек всегда ощущал принадлежность к племени, роду, семье, как нечто сущностно важное для человеческого типа бытия в мире». «Язык – основа национальной и индивидуальной идентичности»[[1]](#footnote-1). На основе таких трудов, как «Обнимитесь, миллионы!: Очерки об особенностях национальных культур и характеров» В.И. Жельвиса, «Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность» А.В. Сергеевой и «Англия и англичане» А.В. Павловской мы сделали вывод о том, что многие авторы повествуют лишь о национальных характерах разных народов в целом, выделяют их особенности и черты, однако не формируют перечень национальных ценностей, которые составляют значимую часть национального характера. Именно поэтому можно сказать о **незначительной степени изученности вопроса** национальных ценностей русских, британцев и китайцев и их выражения в языке.

**Личным вкладом в решении избранной нами проблемы** является то, что, основываясь на изученной литературе, мы составили перечень национальных ценностей русских, британцев и китайцев и привели примеры выражения конкретных ценностей в языке на основе ряда фольклорных жанров. Мы провели сравнительный анализ систем национальных ценностей русских, британцев и китайцев, выявили сходства, различия и особенности. **Практическая значимость работы** состоит в том, что данная исследовательская работа может помочь сформировать собственное представление о системе ценностей каждой нации из трех изученных, т.е. сформировать культурную компетентность личности.

# Глава 1. Национальные ценности русских, британцев и китайцев и их выражение в языке

В своем исследовании мы работали с множеством понятий, определения которых были приведены в Приложении 1, а в Приложении 2 мы выделили факторы формирования национальных ценностей русских, британцев и китайцев.

Для того чтобы привести примеры выражения национальных ценностей в русском, английском и китайском языках, мы проанализировали более 60 английских народных баллад, 100 китайских идиом и устойчивых выражений, 20 русских былин, около 30 английских народных сказок, более 1000 русских пословиц и поговорок, 300 китайских пословиц, 55 русских народных сказок, 800 английских пословиц и поговорок, 15 китайских народных сказок и 50 китайских мифов.

*Таблица 1. Национальные ценности русских, британцев и китайцев*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Национальные ценности** | | |
| **Русских** | **Британцев** | **Китайцев** |
| 1. доброжелательность 2. семья и друзья 3. труд (упрощенное отношение к нему) 4. свобода, собственное достоинство 5. настойчивость, выносливость 6. терпение 7. коллективизм 8. родина 9. традиции своего народ 10. подчинение государству | 1. практицизм, рациональность мышления 2. материальное благополучие 3. семья и друзья 4. собственное достоинство 5. настойчивость, выносливость 6. индивидуализм, личное пространство 7. сдержанность, дисциплинированность 8. труд 9. родина 10. классовость, иерархия 11. традиции своего народа | 1. семья и друзья 2. практицизм, рациональность мышления 3. доброжелательность 4. гармония, порядок, мир 5. настойчивость 6. материальное благополучие 7. родина, малая родина 8. коллективизм 9. сдержанность, дисциплинированность 10. социальная справедливость, собственное достоинство 11. подчинение государству 12. труд 13. традиции своего народа 14. классовость, иерархия |

## 1.1. Национальные ценности русских

Фразеологизмы и паремии, содержащие примеры национальных ценностей русского народа были взяты из произведения В.И. Даля «Пословицы русского народа»[[2]](#footnote-2). Примеры сказок были взяты из произведения «Русские народные сказки»[[3]](#footnote-3). Примеры былин из книги «Былины»[[4]](#footnote-4).

1. **Доброжелательность, гостеприимство:**
   * *Нежданный гость лучше жданных двух.*
   * *Просим на избу: красному гостю красное место.*
   * *Кто сидел на печи, тот уже не гость, а свой.*

В сказке «Баба-Яга» показано, что нужно относиться к другим с любовью, уважением и добром. Однажды девочка попала к Бабе-Яге, которая хотела ее съесть. Баба-Яга наказала свое работницей вымыть девочку, истопить печь, а сама ушла спать. Работница отпустила девочку. Стала Баба-Яга ругать работницу: «Что же ты, такая-сякая, меня не разбудила, не позвала? Почему ее выпустила?» Работница говорит: «Я тебе столько лет служу - никогда слова доброго от тебя не слыхала, а она платочек мне подарила, хорошо да ласково со мной разговаривала!»

1. **Семья и друзья:**
   * *Русский человек без родни не живет.*
   * *Всякий мирянин своему брату семьянин.*
   * *Эка дружба! Топором не разрубишь.*

В русской народной сказке «Сивка-бурка» также показана ценность семьи, родственных и любящих отношений. Младший из трех сыновей единственный ходил на могилу к своему покойному отцу. За исполнение отцовского наказа, преданность и любовь покойный отец, который каждый раз поднимался из могилы, подарил сыну волшебного коня Сивку-бурку. Важность дружбы мы можем видеть в сказке «Волшебное кольцо», где кот Васька, собака Жучка и змея помогали глупому Мартынке спастись от всех бед.

1. **Труд (упрощенное отношение к нему):**
   * *Богу молись, крепись да за соху держись.*
   * *Волка ноги кормят.*
   * *Работа не волк, в лес не убежит.*
   * *Кабы мужик на печи не лежал, корабли бы за море снаряжал.*

В понимании русских труд – это ключ к успеху. В сказке «Две доли» показаны два брата, один богатый, а другой бедный. Пришел бедный к богатому помощи просить. «Одолжи», — просит, — «хоть на один день лошади; пахать не на чем!» Пошел на поле богатого брата и видит, что какие-то люди на братниных лошадях землю пашут. Один из пахарей ему и говорит: «А разве не видишь ты, что я — Счастье твоего брата; он пьет, гуляет, ничего не знает, а мы на него работаем. А твое Счастье вон там-то под кустом в красной рубашке лежит, ни днем, ни ночью ничего не делает, только спит!» Добрался мужик до своего счастья, решился уехать в город торговать и вскоре разбогател, а завистливый брат разорился.

1. **Свобода, собственное достоинство:**
   * *Живу, как живется, а не как люди хотят.*
   * *Вольному воля, ходячему путь.*
   * *Дай бог тому честь, кто умеет ее снесть.*

В сказке «Барин и плотник» барин приказал избить плотника за то, что тот не пропустил его тройку на дороге. Плотник, защищая собственное достоинство, пообещал проучить барина: «Ладно, барин, даром тебе это не пройдет, будешь помнить, как мастерового человека обижать». В итоге плотник несколько раз обманул и наказал глупого барина.

1. **Настойчивость, выносливость:**
   * *За что возьмется, уж конца добьется.*
   * *Топор своего дорубится.*
   * *Где нельзя перескочить, там можно перелезть.*

Чтобы доказать свою правоту, русские порой могут быть очень настойчивыми. Так, в сказке «Дочь-семилетка» показана следующая ситуация: «ехали два брата: один бедный, другой богатый. У обоих по лошади - у бедного кобыла, у богатого мерин. Остановились они на ночлег рядом. У бедного кобыла принесла ночью жеребенка; жеребенок подкатился под телегу богатого». Поспорили братья и сначала обратились к начальству, судьям, а потом дело дошло до самого царя. У бедного брата была мудрая дочь-семилетка. Она помогла царю сделать верное решение, жеребенок был присвоен бедному брату.

1. **Терпение:**
   * *Час терпеть, а век жить.*
   * *За один раз дерева не срубишь.*
   * *Терпение и труд всё перетрут.*

В сказке «Сума, дай ума!» рассказывается о бедной жизни старика и старушки. Старуха ругается: «Всю жизнь я с тобой, с бесталанным, горе горевала. Ни в чём тебе удачи нет. В кое-то веки разжились семенами да вырастили пшеницу - и тут лихо пристигло, стряслась беда. На иных полосах колоса не попортило, а у нас и зерна не осталось». Утешает старик: «Не плачь, старуха, не горюй, слезами да руганью убытков не воротишь. Тучу ветер пригнал, станем управу искать - пусть ветер и убытки возместит».

1. **Коллективизм, сплоченность:**
   * *Берись дружно – не будет грузно.*
   * *В одиночестве и кусок не мил.*
   * *Вместе и горе легче переносится.*

Работать вместе, помогать друг другу, справляться с трудностями очень важно для русских. В сказке «Волшебное кольцо» собака Жучка, кот Васька и змея много раз помогали своему другу все вместе. Если бы они работали поодиночке, то не справились бы.

1. **Родина:**
   * *На чужой сторонушке рад своей воронушке.*
   * *Свой быт милее.*
   * *Всяк кулик свое болото хвалит.*

Любовь к родине проявляется в сказках к готовности ее защищать. В сказке «Иван крестьянский сын и Чудо-юдо» рассказывается, как в некотором царстве жили старик и старуха, и было у них три сына. Разнеслась вдруг в том царстве-государстве весть: собирается чудо-юдо поганое на их землю напасть, всех людей истребить, города-села огнем спалить. Затужили старик со старухой, загоревали. А сыновья утешают их: «Не горюйте, батюшка и матушка, пойдем мы на чудо-юдо, будем с ним биться насмерть».

1. **Традиции и обычаи своего народа:** 
   * *Обычай крепче закона.*
   * *В чужой монастырь со своим уставом не ходи.*
   * *Безобычному человеку с людьми не жить.*

Очень важны для русских их традиции и обычаи. Например, традиция жить вместе, всегда друг другу помогать просматривается во многих произведениях. В сказке «Царевна-лягушка» селезень помогает Ивану-царевичу поймать утку, щука достает со дна моря яйцо с иглой, медведь снимает сундук с дерева. В сказке «Иван Царевич и серый волк» серый волк помогает главному герою, помощь оказывает даже Баба-Яга.

1. **Подчинение государству:**
   * *Один бог, один государь.*
   * *Никто против бога да против царя.*
   * *Гнев царев – посол смерти.*

За царя русские готовы были пожертвовать своей жизнью. Примером может послужить знаменитая былина «Алеша Попович и Тугарин Змей».

## 1.2. Национальные ценности британцев

Перечень национальных ценностей британцев был сформирован на основе таких источников, как «Англия и англичане»[[5]](#footnote-5) Павловской А.В. и «Бинарный урок «Культурные ценности и национальный характер русских и англичан»[[6]](#footnote-6) Антоновой» Л.Е. и Ряховской А.А. Фразеологизмы и паремии, содержащие примеры национальных ценностей британцев были взяты из произведения Р. Райдаута «Толковый словарь английских пословиц»[[7]](#footnote-7). Примеры выражения национальных ценностей британцев в языке были взяты из таких произведений, как «Английские народные сказки»[[8]](#footnote-8) Верхогляда В.А. и «Английские народные баллады»[[9]](#footnote-9).

* + 1. **Практицизм, рациональность мышления:**
  + *Burn not your house to fight the mouse away (не стоит сжигать свой дом, чтобы избавиться от мышей).*
  + *Who repairs not his gutters repairs his whole house (не починишь водосточный желоб – будешь чинить весь дом).*
  + *Experience is the mother of wisdom (опыт – отец благоразумия).*

Рациональность мышления и умение справляться с трудными ситуациями мы видим в сказке «Хенни-Пенни» («Henny-Penny»). В этой сказке Лиса заманила всех героев к себе в дом, чтобы съесть. Сначала зашла Индюшка, затем Утка, а затем Гусь. Всех их съела Лиса. Затем отправился и Петушок и, когда Лиса на него напала, закукарекал. Так, Хенни-Пенни (Курочка) поняла, что случилась неприятность и успела убежать. «Firstly Turkey-lurkey went in. then Ducky-daddles, Goosey-poosey and Cocky-Locky. Foxy-woxy bit off their heads and threw their bodies over her shoulder. But Cocky-Locky just had time to crow first and Henny-penny knew something was wrong. She turned round and ran home».

* + 1. **Материальное благополучие:**
  + *Money talks (деньги имеют вес).*
  + *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves (позаботься о копейках, а рубли сами о себе позаботятся).*
  + *Money begets money (деньги идут к деньгам).*

Материальное благополучие очень важно, т.к. оно позволяет реализовать все задумки, планы, начать новую жизнь. В сказке «Мистер и Миссис Уксус» («Mr and Mrs Vinegar») супружеская пара покинула свой дом (бутылку из-под уксуса), забрав с собой дверь. Они оказались в лесу и на ночь решили забраться на дерево и поспать на двери. Ночью под деревом собрались воры, которые делили деньги между собой. Мистер и Миссис Уксус испугались так, что дверь упала, воры испугались и убежали, а деньги остались под дверью. Как только, супружеская пара обнаружила деньги, то сразу начала размышлять о том, как можно потратить эти деньги в будущем: «In the morning Mr and Mrs Vinegar climbed down, lifted up the door and found forty golden guineas under it. They were happy and Mrs Vinegar jumped for joy. Then they began to think what best to do with the money».

* + 1. **Семья и друзья:**
  + *A friend in need is a friend indeed (друзья познаются в беде).*
  + *A good friend is my nearest relation (хороший друг – мой ближайший родственник).*
  + *His hat covers his family (без жены как без шапки).*

В сказке «Красная Шапочка» («Red Riding Hood») девочка отправилась к своей старой бабушке с гостинцами, чтобы позаботиться о ней. «One day, Red Riding Hood’s mother said to her: “Red Riding Hood, I want you to take a basket of good things to your grandmother, who isn’t very well, some bread, a cake, and a piece of fresh butter”. Her mother put the things in the basket. “Don’t run,” she said, “or you may fall down with your basket. But don’t go too slowly or you will be too late. Just go quickly and carefully. And don’t talk to any strangers you may meet”».

* + 1. **Собственное достоинство:**
  + *Handsome is as handsome does (красив тот, у кого поступки красивые).*
  + *Character is prosperity (добрая репутация сродни богатству).*
  + *Better a glorious death than a shameful life (лучше славная смерть, чем постыдная жизнь).*

В сказке «Маленькая Красная Курочка и зернышко пшеницы» («The little Red Hen and the grain of wheat») Курочка посадила зерно, много работала, но никто из других героев не хотел ей помогать. Однако, когда настала пора съесть все приготовленное, изъявили желание все. Курочка посчитала правильным съесть все самой, ведь работала только она. «After that the Cat, the Dog and the Duck refused to cut, thresh, take the wheat to the mill and make the flour into bread. Soon The Little Red Hen baked the bread. Then she said, “Who will eat this bread?” “Oh! I will,” said the Duck. “And I will,” said the Cat. “And I will,” said the Dog. “No, no!” said the Little Red Hen. “I will do that”. And she did».

* + 1. **Настойчивость, выносливость:**
* *Tears never help (слезами делу не поможешь).*
* *A day feeds a year (день год кормит).*
* *Once you pledge, don't hedge (взялся за гуж, не говори, что не дюж).*

В сказке «Молли Ваппи» («Molly Whuppie») нищая супружеская пара бросила троих своих детей в лесу. Однако дети не сдались. Превозмогая голод и холод, дети очень долго шли и, наконец, нашли дом в лесу, где им помогли. «They travelled and travelled and could never see a house. It began to be dark, and they were hungry. At last they saw a light and made for it; it turned out to be a house».

* + 1. **Индивидуализм, личное пространство:**
  + *An Englishman’s house is his castle (дом англичанина – его крепость).*
  + *Love your neighbour, yet pull not down your fence (люби своего соседа, но из-за высокого забора).*
  + *Put not your hand between the bark and the tree (не суй носа в чужое просо).*

В сказке «Три поросенка» («The three little pigs») показано, что дом – это, действительно, «крепость» для британцев. Каждый поросенок строил дом, чтобы защититься от волка, а третий поросенок оказался самым умным и построил дом из кирпичей: «The third little pig used bricks to build the house. The wolf huffed and puffed but he could not blow the house down because it was made of bricks. He had to think of some other way to get the little pig».

* + 1. **Сдержанность, дисциплинированность, четкое соблюдение правил:**
  + *Patience is a virtue (в терпении – сила).*
  + *Hе is not fit to command others that cannot command himself (кто собою не управит, тот и другого на разум не наставит).*
  + *Anger and haste hinder good counsel (гнев и спешка затемняют рассудок).*

Соблюдать правила просто необходимо, особенно это касается маленьких детей. В сказке «Господин Миакка» («Mr Miacca») мама говорила своему непослушному сыну Томми, чтобы тот никогда не покидал их улицы, иначе его схватит Господин Миакка и съест: «Now Tommy, be a good boy and please don’t go out of the street, or Mr Miacca will catch you and take you away». Томми ослушался маму, его схватил Господин Миакка и уже готов был его съесть, но, к счастью, Томми смог убежать. После этого он больше никогда не перечил маме.

* + 1. **Умеренный и постоянный труд:**
  + *Rome was not built in a day (Рим строился не один день).*
  + *He who would catch fish must not mind getting wet (тот кто хочет поймать рыбу, не должен думать как бы не намочиться).*
  + *Little strokes fell great oaks (терпение и труд все перетрут).*

Труд может позволить человеку достичь успеха. В сказке «Маленькая Красная Курочка и зернышко пшеницы» («The little Red Hen and the grain of wheat») показано как Курочка трудилась, не покладая рук, собирала урожай. Другие герои совсем не трудились, не помогали ей, но зато Курочке по праву достался весь урожай. «After that the Cat, the Dog and the Duck refused to cut, thresh, take the wheat to the mill and make the flour into bread». The little Red Hen did it all herself. Then she ate the bread.

* + 1. **Родина:**
  + *Charity begins at home (милосердие начинается в собственном доме).*
  + *East or west, home is the best (обойди весь свет, лучше дома нет).*
  + *There’s no place like home (в гостях хорошо, а дома лучше).*

В сказке “Джек – убийца великанов» («The Adventures of Jack the Giant-Killer») главный герой Джек считал своей обязанностью избавить свою страну от великанов и спасти жителей. «Jack now decided to rid the country of giants. "There are still many bad giants in the country," said Jack to King Arthur, "and I wish to kill them and save thousands of people"».

* + 1. **Классовость, иерархия:**
  + *Better be the head of a dog than the tail of a lion (лучше быть головой собаки, чем хвостом льва).*
  + *The cobbler should stick to his last (всяк сверчок знай свой шесток).*
  + *If two men ride on a horse, one must sit behind (если двое едут на лошади, один должен сидеть сзади).*

В сказке «Рыба и кольцо» («The fish and the ring») злой король противился браку его сына с девушкой, которая, как считал король, совсем не подходила его сыну. Но, тем не менее, королю пришлось признать этот брак: «Then at last the Baron saw that no one could fight against Fate, and he handed her to a seat and announced to all the company that this was his son's true wife; and he took her and his son home to his castle; and they all lived happy as could be ever afterwards».

* + 1. **Традиции и обычаи своего народа:**
  + *Custom rules the law (обычай правит законом).*
  + *The wolf may lose his teeth, but never his nature (волк может потерять зубы, но не нрав).*
  + *When two Englishmen meet, their first talk is about weather (когда встречаются два англичанина, они начинают говорить о погоде).*

Уважение к устоям и обычаям других людей мы видим в балладе «Томас-Рифмач» («Thomas Rhymer»), где рассказана история того, как Томас влюбился в девушку, жившую в другом месте. Они вместе отправились туда. Девушка предупредила Томаса, чтобы тот молчал, что бы ни увидел. На пути им встретилась фея, которая подала Томасу плод с дерева. По словам девушки и феи, молодой человек обязан был съесть этот плод, чтобы попасть в страну фей.

*'Take this for thy wages, True Thomas,*

*It will give the tongue that can never lie.'*

*'My tongue is mine ain,' True Thomas said;*

*'A gudely gift ye wad gie to me!*

*I neither dought to buy nor sell,*

*At fair or tryst where I may be.*

*'I dought neither speak to prince or peer,*

*Nor ask of grace from fair ladye:'*

*'Now hold thy peace,' the lady said,*

*'For as I say, so must it be.'*

## 1.3. Национальные ценности китайцев

Фразеологизмы и паремии с примерами национальных ценностей китайцев были взяты из таких источников, как «Жемчужины китайской фразеологии»[[10]](#footnote-10) Корнилова О.А., «100 китайских идиом и устойчивых выражений»[[11]](#footnote-11) И. Биньюн и «Большой китайско-русский словарь»[[12]](#footnote-12). Примеры народных китайских сказок – из произведения Фу Цзе «Легкое чтение на китайском языке. Чудесная яшма и другие сказки»[[13]](#footnote-13). Примеры китайских мифов – из книги Хуан Панпань «Китайские традиции и обычаи»[[14]](#footnote-14).

1. **Семья и друзья:**
   * *知子莫若父 [zhī zǐ mò ruò fù] (никто не знает сына лучше его отца).*
   * *在家靠父母，出门靠朋友 [zài jiā kào fù mǔ, chū mén kào péng you] (дома полагаешься на родителей, вне дома — на друзей).*
   * *儿行千里母担忧 [ér xíng qiān lǐ mǔ dān yōu] (когда сын вдалеке от дома, мать волнуется).*

В сказке «Зимнее лекарство» («冬天的草药») жила-была одна семья, состоящая из мамы и ее двоих дочерей. Одной холодной зимой мама двух девочек серьезно заболела. Дочери отправились в горы, чтобы достать нужное лекарство: «那两个姐妹为了妈妈的病, 只好穿上厚棉衣带着竹签子, 冒着风雪上山去找草药».

1. **Практицизм, рациональность мышления:**
   * *胸有成竹 [xiōng yǒu chéng zhú] (иметь готовый план в голове).*
   * *小洞不补，大洞吃苦 [xiǎo dòng bù bǔ, dà dòng chī kǔ] (всё нужно делать вовремя).*
   * *失败是成功之母 [shī bài shì chéng gōng zhī mǔ] (не испортив дела, мастером не станешь).*

В сказке «Половинный мост» («半座桥») один бедный мужчина решил построить мост через реку, чтобы каждый мог перебраться на другой берег, однако средств хватило только на половину моста. Одна добрая девушка очень хотела помочь старику, долго думала, как это сделать. Тогда она сказала прохожим, чтобы те кидали в нее деньги. Тот, кто попадет в нее, станет ее мужем. Однако она была ловкой и увертливой, никто в нее не попал, а скопленные деньги она отдала старику. «她站在桥头, 让我来帮, 对来往的人说: 诸位客人听个真, 我为修桥来卖身; 谁有白银打中我, 我就跟他结成亲. 那个年轻姑娘把白银捡起来, 全部交给老人, 就骑着马飞奔而去».

1. **Доброжелательность, гостеприимство:**
   * *千里送鹅毛 [qiān lǐ sòng é máo] (не так дорог сам подарок, как дорого внимание).*
   * *愿得一人心，白首不相离 [yuàn dé yī rén xīn, bái shǒu bù xiāng lí] (желаешь обрести сердце другого, никогда не бросай его).*
   * *赠人玫瑰，手有余香 [zèng rén méi guì, shǒu yǒu yú xiāng] (когда помогаешь другим людям, тебе это воздается).*

В сказке «Добросердечный мальчик» («慈善的男孩儿») к одному богатому господину пришел работать совсем маленький мальчик. Несмотря на свой возраст, он работал умело и усердно, за что вскоре начал получать большие деньги. Господин спросил мальчика, на что он хочет потратить эти деньги, а мальчик сказал, что будет помогать бедным людям. «有钱人问他: 你拿这么多钱做什么? 他回答: 我要帮助孤苦无依的穷人».

1. **Гармония, порядок, мир:**
   * *水满则溢 [shuǐ mǎn zé yì] (если воды много, она выливается).*
   * *一个萝卜一个坑儿 [yī gè luó bo yī gè kēng er] (у каждого своя задача, и никто не бесполезен).*
   * *静以修身 [jìng yǐ xiū shēn] (тишина и безмолвие совершенствуют тело).*

В китайской народной сказке «Добросердечный мальчик» («慈善的男孩儿») маленький мальчик призывал народ творить добро и помогать друг другу, ведь тогда в стране не будет бедных людей, все будут счастливы, и страна станет процветать. Прошло несколько лет, так и случилось. «慈善的男孩儿说: 要有一棵慈悲的心, 立志救济穷人, 帮助孤儿. 这样, 国家没有穷人, 全国都富裕了. 后来那个国家成为世界上最慈善的国家, 那个男孩儿成为最慈善的大臣».

1. **Настойчивость, выносливость:**
   * *精卫填海 [jīng wèi tián hǎi] (говорится о человеке, который принял решение идти до конца в достижении своей цели).*
   * *破釜沉舟 [pò fǔ chén zhōu] (стоять насмерть, не отступать).*
   * *真金不怕火 [zhēn jīn bù pà huǒ] (настоящее золото не боится огня).*

В сказке «Половинный мост» («半座桥») (см. пункт 2) бедный мужчина стал просить у прохожих, однако никто не мог дать денег, ведь все были слишком бедны. Он пошел к богачу, но тот не одолжил денег, т.к. думал, что старик не сможет их вернуть. Девушка помогла собрать ему деньги, тоже проявив настойчивость и смекалку. «她站在桥头, 让我来帮, 对来往的人说: 诸位客人听个真, 我为修桥来卖身; 谁有白银打中我, 我就跟他结成亲. 那个年轻姑娘把白银捡起来, 全部交给老人, 就骑着马飞奔而去».

1. **Материальное благополучие:**

* *富不过三代 [fù bù guò sān dài] (богатство не передается третьему поколению).*
* *有钱能使鬼推磨 [yǒu qián néng shǐ guǐ tuī mò] (когда есть деньги, можно и чёрта заставить жернов крутить).*
* *东食西宿 [dōng shí xī sù] (у одного питаться, у другого ночевать).*

Иногда только обладая достаточным количеством средств, можно сделать что-либо. Аналогичную ситуацию мы можем видеть в сказке «Половинный мост» («半座桥») (см. пункт 2). «他到一个有钱的地主那儿借钱, 地主说: 你已经老了, 又没有子女, 死了谁还钱？不肯借给他. 他又向过路的人乞讨, 希望他们能捐助, 可是大家都很穷, 给得不多».

1. **Родина, малая родина:**
   * *月到中秋分外明，每逢佳节倍思亲 [yuè dào zhōng qiū fèn wài míng, měi féng jiā jié bèi sī qīn] (Луна — самая яркая на Празднике середины осени, и тоска по дому станет сильнее во время этого традиционного фестиваля).*
   * *桂林山水甲天下 [guì lín shān shuǐ jiǎ tiān xià] (горные и водные пейзажи Гуйлинь — лучшие в мире).*
   * *树高千丈，落叶归根 [shù gāo qiān zhàng, luò yè guī gēn] (вернуться к своим корням).*

В сказке «Почему Сиши была красивой?» («西施为什么美?») рассказывается, как один министр подошел к реке, где красавица Сиши стирала пряжу. Он спросил ее, почему она была так печальна. Сиши очень переживала за судьбу своей родины и ответила, что вода в реке может смыть грязь с ткани, но не сможет очистить страну от ненависти («溪水可以把棉纱洗涤干净, 可是洗不掉亡国之恨»).

1. **Коллективизм, сплоченность:**
   * *人心齐，泰山移 [rén xīn qí, tài shān yí] (дружной работой горы свернуть можно).*
   * *同舟共济 [tóng zhōu gòng jì] (плыть в одной лодке).*
   * *三人一条心，黄土变成金 [sān rén yì tiáo xīn, huáng tǔ biàn chéng jīn] (когда у троих человек единодушие, то даже глину можно превратить в золото).*

В сказке «Королевская чета оленей» («鹿王夫妇») на оленя и олениху напали охотники. Олень приказал своей жене спасаться. Его жена отказалась так поступить, т.к. всю жизнь они были вместе, вместе должны были и умереть. «母鹿跟鹿王已连心, 是一对生死夫妻,要活一起活要死一起死无论说什么也不愿意离开».

1. **Сдержанность, дисциплинированность, четкое соблюдение правил:**
   * *高者不说，说者不高 [gāo zhě bù shuō, shuō zhě bù gāo] (высокий не объявляет об этом, а тот кто объявляет – не высок).*
   * *祸从口出 [huò cóng kǒu chū] (язык мой — враг мой).*
   * *满招损，谦受益 [mǎn zhāo sǔn, qiān shòu yì] (гордость приносит ущерб, скромность пожинает свои плоды).*

В сказке «Олениха, сдержавшая слово» («守信的母鹿») рассказывается о том, что олениху схватили охотники и хотели ее убить. Однако совсем недавно она родила двух оленят и хотела их в последний раз увидеть. Она умоляла охотников отпустить ее, чтобы это сделать, а сама поклялась, что вернется. Она сдержала свое слово. «母鹿知道自己会被杀死, 只是很想念她的鹿儿, 就跪下哀求说: 我刚生下两只小鹿, 还没开眼, 不会料理生 我求你们给我一点儿时间, 让我回去看它们, 带它们到草场去, 安排日后的生活. 我办完了事, 再回来让你们处置. 请相信我, 我是守信的».

1. **Социальная справедливость, собственное достоинство:**
   * *螳螂捕蝉，黄雀在后 [táng láng bǔ chán, huáng què zài hòu] (на всякую силу есть управа).*
   * *帮理不帮亲 [bāng lǐ bù bāng qīn] (мы должны помогать тем, кто прав, а не тем, кто близок к нам).*
   * *宁为玉碎不为瓦全 [níng wéi yù suì bù wéi wǎ quán] (лучше быть разбитым нефритом, чем целой черепицей).*

В сказке «Лошадь и осел» («马和驴子») у хозяина были лошадь и осел, на которых он возил тяжелый груз. Однако лошадь всегда отказывалась тащить тяжести, и ослу приходилось делать двойную работу. Прошло много времени, и однажды осел умер от тяжелой работы. Лошади пришлось понести весь груз самой, но она не справилась с этой нагрузкой и вскоре тоже умерла. «如果驴子还在, 马就不必驮这么重的货物. 他后悔刚才没有替驴子分担一些, 要不然驴子也不会累死. 马驮的货物重, 走了一天, 也已经累积了. 突然, 踩个不稳, 一下子滑了下山, 摔死了».

1. **Подчинение государству:**
   * *一国三公 [yī guó sān gōng] (в одном государстве три правителя (отсутствие единого управления приводит к разброду, хаосу)).*
   * *三纲五常 [sān gāng wǔ cháng] (три устоя и пять незыблемых правил (три устоя: абсолютная власть государя над подданным, отца над сыном, мужа над женой)).*
   * *马首是瞻 [mǎ shǒu shì zhān] (быть в полном подчинении у кого-либо (часто говорится о правителе)).*

Для китайцев важно не столько быть верным своему государю, сколько служить на благо самой стране. Так, например, в сказке «Как великий врач вылечил императора» («小医王医治大国王») рассказывается о стране, где был жестокий правитель. Из-за своей болезни он был таким злым, что даже убил множество людей. Великий врач совсем не хотел ему помогать, но понимал, что должен спасти страну, поэтому он посоветовал императору улучшить положение народа, заняться развитием детского образования и пообещал, что именно это сможет его излечить. «小医王对国王说: 身体的病毒容易治, 心灵的病毒难医. 以后还要多多照顾内心, 才不会生病. 关心人民生活, 注重儿童教育, 健全家庭组织, 救济贫穷小国, 这些都是大国王的内心修养».

1. **Умеренный и постоянный труд:**
   * *只要功夫深，铁杵磨成针 [zhǐ yào gōng fū shēn, tiě chǔ mó chéng zhēn] (терпение и труд всё перетрут).*
   * *一步一个脚印儿 [yī bù yī gè jiǎo yìnr] (каждый шаг оставляет след).*
   * *冰冻三尺，非一日之寒 [bīng dòng sān chǐ, fēi yī rì zhī hán] (метровый лёд не в один день образуется).*

В сказке «Добросердечный мальчик» («慈善的男孩儿») рассказывается о том, что очень маленький мальчик пришел к одному господину работать. Однако этот господин недоумевал, что может делать такой маленький ребенок. Мальчик много работал, и вскоре доход этого господина значительно увеличился в три раза. «有一天, 那个男孩儿到一个有钱人家里找工作, 那个人觉得很奇怪, 小小年纪会做什么? 一个月以后, 有钱人来查帐, 发现店铺的收入比以前多了三倍, 田里的收成也多了三倍».

1. **Традиции и обычаи своего народа:**
   * *入乡随俗 [rù xiānɡ suí sú] (в чужой монастырь со своим уставом не ходят).*
   * *什么山上唱什么歌 [shén me shān shàng chàng shén me gē] (на какую гору пришел, такие песни и пой).*
   * *三从四德 [sān cóng sì dé] (троякая покорность и четыре достоинства (добродетель, скромность в речах, женственность, трудолюбие — традиционная формула требований к женщине в старом Китае)).*

В мифе «Лю Бан убирает могилы в день Цинмин» рассказывается о том, что император Лю Бан из-за войн много лет не был на могиле матери. Зайдя на кладбище, он обнаружил, что за годы сражений все могилы были разрушены, надгробия повалились, могильные камни кто-то разбросал во все стороны. Лю Бан не мог найти могилу матери и поэтому взял мелкие кусочки бумаги и бросил их в воздух. Одна из бумажек упала на могилу, где оказалась похоронена его мать. После этого Лю Бан каждый год стал ходить на могилу. Его примеру последовал весь народ. Говорят, что если нарушить традицию ходить на кладбище в день Цинмин, то род прервется.

1. **Классовость, иерархия:**
   * *鸡犬升天 [jī quǎn shēng tiān] (если человек обрел Дао, его петухи и собаки возносятся на небо).*
   * *人上有人,天外有天 [rén shàng yǒu rén, tiān wài yǒu tiān] (над небесами всегда есть более высокие небеса).*
   * *三纲五常 [sān gāng wǔ cháng] (три устоя и пять незыблемых правил (три устоя: абсолютная власть государя над подданным, отца над сыном, мужа над женой)).*

В китайском мифе «Богиня очага возвращается домой» рассказывается, как богиня очага Цзаован-найнай, младшая дочь Нефритового императора, сочувствовала беднякам из земного мира. Однажды она тайно влюбилась в одного из них. Узнав об этом, Нефритовый император пришел в ярость, навсегда отправил дочь в земной мир и разрешил навещать родственников только один раз в год.

# Глава 2. Сравнительный анализ национальных ценностей русских, британцев и китайцев

В систему национальных ценностей русских, британцев и китайцев входят следующие **общие национальные ценности**: семья, друзья; родина, малая родина; собственное достоинство, социальная справедливость; традиции и обычаи своего народа; настойчивость, выносливость. Эти результаты говорят о том, что системы национальных ценностей исследуемых наций достаточно похожи между собой. Эти национальные ценности являются основной составляющей национального характера как русских и британцев, так и китайцев. Только **для русских и китайцев** являются **общими следующие национальные ценности**: доброжелательность, гостеприимство; подчинение государству; коллективизм, сплоченность. А **для китайцев и британцев** **общими являются следующие национальные ценности**: практицизм, рациональность мышления; сдержанность, дисциплинированность, четкое соблюдение правил; классовость, иерархия; материальное благополучие; постоянный и умеренный труд. По итогам проведенного исследования **национальных ценностей, характерных только для русских и британцев**, выявлено **не было**. **Только для британцев** характерны индивидуализм и любовь к личному пространству; **только для китайцев** характерно стремление к гармонии, всеобщему порядку, миролюбие; **только для русских** характерно противоречивое отношение к труду и свободе (одновременно характерны и трудолюбие, и небрежность; и свободолюбие, и терпение).

# Заключение

В своем исследовании мы стремились выявить сходства и различия национальных ценностей русских, британцев и китайцев и привести примеры их выражения в языке через фольклорные жанры. Проведя **теоретический анализ**, мы выделили основные термины исследования: «национальные ценности», «фразеологизм», «паремия», «народная сказка», «былина», «народная баллада», «миф». Для того чтобы понять, что стало причинами формирования тех или иных национальных ценностей русских, британцев и китайцев, мы привели и **классифицировали факторы формирования национального характера** **и ценностей** исследуемых наций (исторический и идеологический аспекты; географический и климатический аспекты). Также мы привели **перечни национальных ценностей** каждой нации и примеры их выражения в языке через фольклорные жанры, т.е. доказали отражение национальных ценностей в русском, английском и китайском языках. Проведя сравнительный анализ, мы достигли результатов, которые **подтвердили гипотезу** исследования: Национальные ценности русских, британцев и китайцев имеют как сходства, так и различия. Однако национальные ценности русских более схожи с национальными ценностями китайцев и отличны от национальных ценностей британцев. В начале исследования мы подчеркнули **малую степень изученности** вопроса национальных ценностей русских, британцев и китайцев. Нам же удалось сформировать конкретные перечни основных национальных ценностей, составленных по их значимости для каждой из исследуемых наций. Кроме того, мы указали то, что знакомство человека с национальными ценностями той или иной нации способствует формированию культурной компетенции личности, в чем и заключается **практическая значимость работы**.

# Список использованной литературы

1. Mount H. The British: how insularity and the weather shaped our national identity: [Электронный ресурс] // The Telegraph. 2000-2018. URL: https://www.telegraph.co.uk/culture/tvandradio/9505711/The-British-how-insularity-and-the-weather-shaped-our-national-identity.html. (Дата обращения: 11.02.2018).
2. Priestley J.B. The beauty of Britain. London: B.T. Batsford Ltd., 1962. 200 p.
3. Английские народные баллады. СПб.: Лань, 1997. 241 с.
4. Антонова Л.Е., Ряховская А.А. Бинарный урок «Культурные ценности и национальный характер русских и англичан»: [Электронный ресурс] // Открытый урок. 2003-2017. URL: <http://xn--i1abbnckbmcl9fb.xn--p1ai/>. (Дата обращения: 12.10.2017).
5. Баллада: [Электронный ресурс] // Академик. 2010-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/99040. (Дата обращения: 31.10.2018).
6. Бердяев Н.А. Истоки и смысл русского коммунизма. М.: Наука, 1990. 224 с.
7. Биньюн И. 100 китайских идиом и устойчивых выражений. СПб.: Каро, 2007. 207 с.
8. Большой китайско-русский словарь: [Электронный ресурс] // 大 БКРС. 2007-2018. URL: https://bkrs.info/. (Дата обращения: 20.01.2018).
9. Былина: [Электронный ресурс] // Академик. 2000-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/45180. (Дата обращения: 31.10.2018).
10. Былины. Саратов: Детская книга, 1994. 99 с.
11. Верхогляд В.А. Английские народные сказки. М.: Просвещение, 1985. 127 с.
12. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: ОЛМА-пресс, 1999. 614 с.
13. Жельвис В.И. Обнимитесь, миллионы!: Очерки об особенностях национальных культур и характеров. Ярославль: Издательское бюро «ВНД», 2016. 256 с.
14. Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. М.: ЧеРо, 2005. 336 с.
15. Крысько В.Г. Этнопсихологический словарь. М.: МПСИ, 1999. 343 с.
16. Крючков А. Отношение к труду в Китае: [Электронный ресурс] // Магазета. 2005-2017. URL: https://magazeta.com/2010/02/chinese-labor/. (Дата обращения: 20.10.2017).
17. Лагута О.Н. Учебный словарь стилистических терминов. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 1999, 71 с.
18. Миф: [Электронный ресурс] // Академик. 2010-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/861278. (Дата обращения: 31.10.2018).
19. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ООО «А ТЕМП», 2006. 944 с.
20. Павловская А.В. Англия и англичане. М.: Издательство Московского университета; Триада, лтд, 2004. 264 с.
21. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета. М.: Флинта: Наука, 2010. 328 с.
22. Райдаут Р. Толковый словарь английских пословиц. СПб.: Издательство «Лань», 1997. 256 с.
23. Русские народные сказки. Ярославль: Верхне-Волжское книжное издательство, 1971. 285 с.
24. Сергеева А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. М.: Флинта: Наука, 2012. 320 с.
25. Сказка: [Электронный ресурс] // Академик. 2010-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/43786. (Дата обращения: 31.10.2018).
26. Фу Цзе. Легкое чтение на китайском языке. Чудесная яшма и другие сказки. М.: Издательство ВКН, 2017. 176 с.
27. Хуан Панпань. Китайские традиции и обычаи. М.: ООО Международная издательская компания «Шанс», 2017. 271 с.
28. Шестаков В.П. Английская литература и английский национальный характер. СПб.: Нестор-История, 2010. 312 с.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Терминологический аппарат исследования**

«**Национальные ценности** – это совокупность духовных идеалов представителей тех или иных этнических общностей, в которых находит отражение их историческое своеобразие. Они выступают в роли социально- и нормативно-культурных аксиом поведения людей одной этнической принадлежности»[[15]](#footnote-15). «**Паремия** – это родовое обозначение пословиц, поговорок: народный речевой жанр малой формы, характеризующийся устойчивостью, клишированностью»[[16]](#footnote-16). «**Фразеологизм** – это устойчивое выражение с самостоятельным значением, близким к идиоматическому»[[17]](#footnote-17). **Сказка** – это «один из жанров фольклора: эпическое, преимущественно прозаическое произведение о животных или волшебного, авантюрного или бытового характера. Отличается от других видов художественного эпоса и от мифа тем, что и сказочник, и слушатели воспринимают ее, прежде всего, как вымысел, игру фантазии; у сказки обычно счастливый конец»[[18]](#footnote-18). **Народные баллады** – «лироэпические песни о трагическом событии, которым свойственна личная, семейно-бытовая тематика»[[19]](#footnote-19). **Былины –** «русские народные эпические песни о богатырях»[[20]](#footnote-20) . **Миф** – это «древнее народное сказание о богах или героях; легенда, сказание, как составная часть религиозного исповедания»[[21]](#footnote-21).

# ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Факторы формирования национального характера и ценностей русских, британцев и китайцев

На основе изученной литературы мы создали классификацию факторов формирования ценностей:

1. Исторический и идеологический факторы (исторические события и явления, влияние принятой в государстве идеологии (религии)).
2. Географический и климатический факторы (особенности местоположения, рельефа, климата, природных ресурсов).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Нация** | **Идеолого-исторический фактор** | **Влияние на формирование национальных ценностей** |
| **Русские** | Язычество, православие | Противоречивость: терпение и «бунташность», доброта и склонность к насилию |
| Православие | Свободолюбие, ненависть к насилию, гостеприимство, общительность, тяга к коллективу |
| Крестьянская община; зависимость от Золотой Орды; крепостное право | Коллективизм |
| **Британцы** | Французская революция, наполеоновские войны. Проведение политики империализма | «Пуповина, которая связывала Англию с Европой, постепенно оборвалась», сформировалось чувство национального превосходства |
| Королевская власть и англиканская церковь | Консервативность, приверженность традициям |
| **Китайцы** | Конфуцианство, даосизм и буддизм | Принято уважать друг друга и соблюдать традиции, сформировался национализм в мировоззрении китайцев: Китай – «островок цивилизации» в море «варварства». Долг всегда был превыше всего, необходимо достичь гармонии, умиротворения, «слиться с Дао» (всеобщим законом и Абсолютом). Важны стойкость и выносливости |
| Китайская письменность | Она стала «барьером» между влиянием западных традиций и ценностей на мировоззрение и культуру китайцев |
| **Нация** | **Географо-климатический фактор** | **Влияние на формирование национальных ценностей** |
| **Русские** | Географическое положение на стыке Европы и Азии | Формирование противоречивости в системе национальных ценностей |
| Жизнь в крестьянских общинах, борьба с холодным климатом | Противоречивое отношение русского народа к труду |
| **Британцы** | Изолированное географическое положение | «Ни Испанской Армаде, ни Наполеону не удалось захватить данное государство». Но островной статус влияет на общение британцев с представителями других стран, они испытывают неловкость, дискомфорт |
| Существование Гольфстрима | Создает сочетание влажности и тепла даже в северной широте, обеспечивая плодородие и процветание, независимость от других стран |
| **Китайцы** | Борьба с природными катаклизмами | Трудолюбие и жажда стяжания, коллективизм и сплоченность, дисциплинированность |
| Ограниченность в ресурсах полезных ископаемых, земли | Бережливость и прагматичность |

В этой части были использованы следующие работы: «Истоки и смысл русского коммунизма»[[22]](#footnote-22) Бердяева Н.А., «Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность»[[23]](#footnote-23) Сергеевой А.В., «Английская литература и английский национальный характер»[[24]](#footnote-24) Шестакова В.П., «Обнимитесь, миллионы!: Очерки об особенностях национальных культур и характеров»[[25]](#footnote-25) Жельвиса В.И., «The beauty of Britain»[[26]](#footnote-26) Пристли Д.Б., а также интернет-статьи Х. Маунта «The British: how insularity and the weather shaped our national identity»[[27]](#footnote-27) и «Отношение к труду в Китае»[[28]](#footnote-28) Крючкова А.

1. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета. М.: Флинта: Наука, 2010. [↑](#footnote-ref-1)
2. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: ОЛМА-пресс, 1999. 614 с. [↑](#footnote-ref-2)
3. Русские народные сказки. Ярославль: Верхне-Волжское книжное издательство, 1971. 285 с. [↑](#footnote-ref-3)
4. Былины. Саратов: Детская книга, 1994. 99 с. [↑](#footnote-ref-4)
5. Павловская А.В. Англия и англичане. М.: Издательство Московского университета; Триада, лтд, 2004. [↑](#footnote-ref-5)
6. Антонова Л.Е., Ряховская А.А. Бинарный урок «Культурные ценности и национальный характер русских и англичан»: [Электронный ресурс] // Открытый урок. 2003-2017. URL: http://xn--i1abbnckbmcl9fb.xn--p1ai/. (Дата обращения: 12.10.2017). [↑](#footnote-ref-6)
7. Райдаут Р. Толковый словарь английских пословиц. СПб.: Издательство «Лань», 1997. [↑](#footnote-ref-7)
8. Верхогляд В.А. Английские народные сказки. М.: Просвещение, 1985. 127 с. [↑](#footnote-ref-8)
9. Английские народные баллады. СПб.: Лань, 1997. 241 с. [↑](#footnote-ref-9)
10. Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. М.: ЧеРо, 2005. [↑](#footnote-ref-10)
11. Биньюн И. 100 китайских идиом и устойчивых выражений. СПб.: Каро, 2007. [↑](#footnote-ref-11)
12. Большой китайско-русский словарь: [Электронный ресурс] // 大 БКРС. 2007-2018. URL: https://bkrs.info/. (Дата обращения: 20.01.2018). [↑](#footnote-ref-12)
13. Фу Цзе. Легкое чтение на китайском языке. Чудесная яшма и другие сказки. М.: Издательство ВКН, 2017. 176 с. [↑](#footnote-ref-13)
14. Хуан Панпань. Китайские традиции и обычаи. М.: ООО Международная издательская компания «Шанс», 2017. 271 с. [↑](#footnote-ref-14)
15. Крысько В.Г. Этнопсихологический словарь. М.: МПСИ, 1999. [↑](#footnote-ref-15)
16. Лагута О.Н. Учебный словарь стилистических терминов. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 1999. [↑](#footnote-ref-16)
17. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ООО «А ТЕМП», 2006. [↑](#footnote-ref-17)
18. Сказка: [Электронный ресурс] // Академик. 2017-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/43786. (Дата обращения: 31.10.2018). [↑](#footnote-ref-18)
19. Баллада: [Электронный ресурс] // Академик. 2017-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/99040. (Дата обращения: 31.10.2018). [↑](#footnote-ref-19)
20. Былина: [Электронный ресурс] // Академик. 2000-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/45180. (Дата обращения: 31.10.2018). [↑](#footnote-ref-20)
21. Миф: [Электронный ресурс] // Академик. 2010-2018. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/861278. (Дата обращения: 31.10.2018). [↑](#footnote-ref-21)
22. Бердяев Н.А. Истоки и смысл русского коммунизма. М.: Наука, 1990. [↑](#footnote-ref-22)
23. Сергеева А.В. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность. М.: Флинта: Наука, 2012. [↑](#footnote-ref-23)
24. Шестаков В.П. Английская литература и английский национальный характер. СПб.: Нестор-История, 2010. [↑](#footnote-ref-24)
25. Жельвис В.И. Обнимитесь, миллионы!: Очерки об особенностях национальных культур и характеров. Ярославль: Издательское бюро «ВНД», 2016. [↑](#footnote-ref-25)
26. Priestley J.B. The beauty of Britain. Лондон: B.T.  Batsford Ltd., 1962. [↑](#footnote-ref-26)
27. Mount H. The British: how insularity and the weather shaped our national identity: [Электронный ресурс] // The Telegraph. 2000-2018. URL: https://www.telegraph.co.uk/culture/tvandradio/9505711/The-British-how-insularity-and-the-weather-shaped-our-national-identity.html. (Дата обращения: 11.02.2018). [↑](#footnote-ref-27)
28. Крючков А. Отношение к труду в Китае: [Электронный ресурс] // Магазета. 2005-2017. URL: https://magazeta.com/2010/02/chinese-labor/. (Дата обращения: 20.10.2017). [↑](#footnote-ref-28)